



(imageless edition)

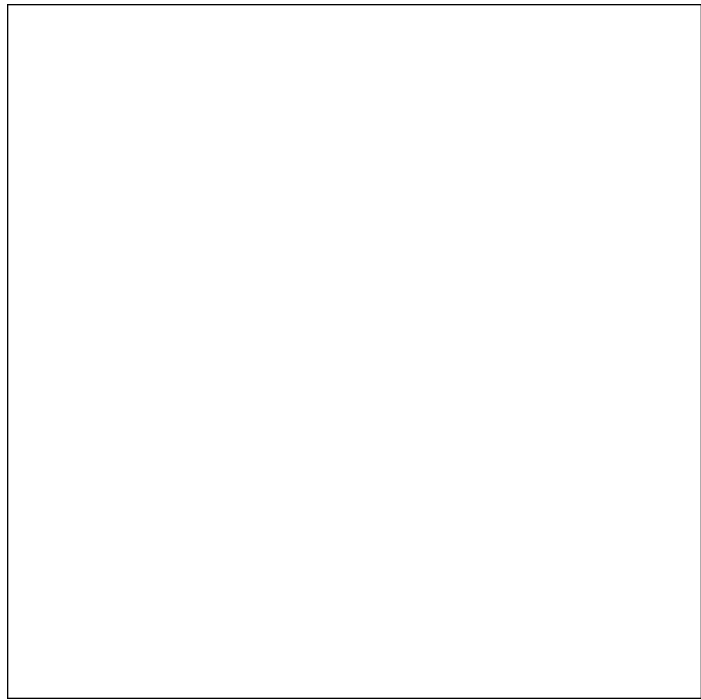
|| Level 2

French / Cantonese

Alexandra Danahy

Wiehan de Jager

Southern African Folktales



Les enfants de cire
蠟做嘅細路仔



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Les enfants de cire / 蠟做嘅細路仔

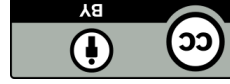
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Alexandra Danahy (fr), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in

香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

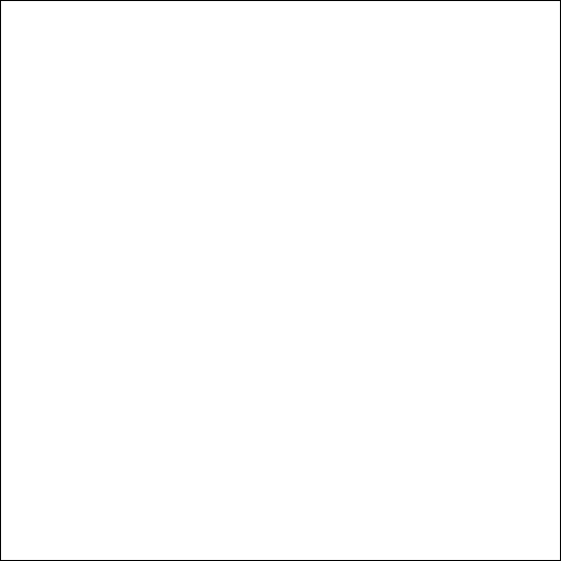
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Il était une fois une famille bien heureuse.

...

好耐好耐之前，有一個好快樂嘅家庭。



Ils ne se disputaient jamais. Ils aidèrent leurs parents à la maison et dans les champs.

...

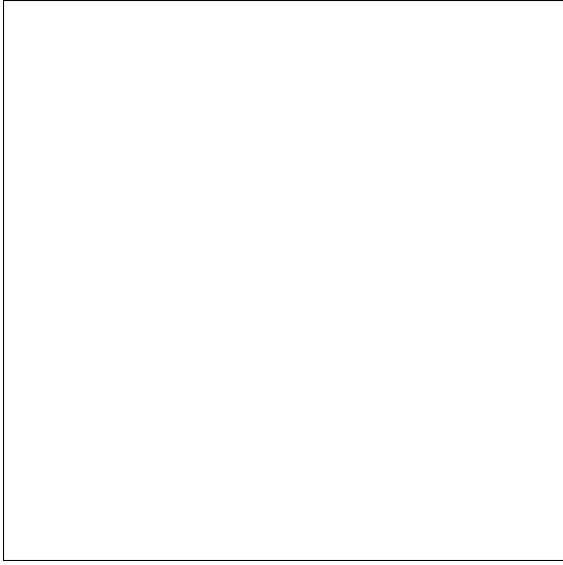
班細路仔從來都唔會打交，仲成日喺屋企同埋農田度幫爹咁媽咪做嘢。



Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.

...

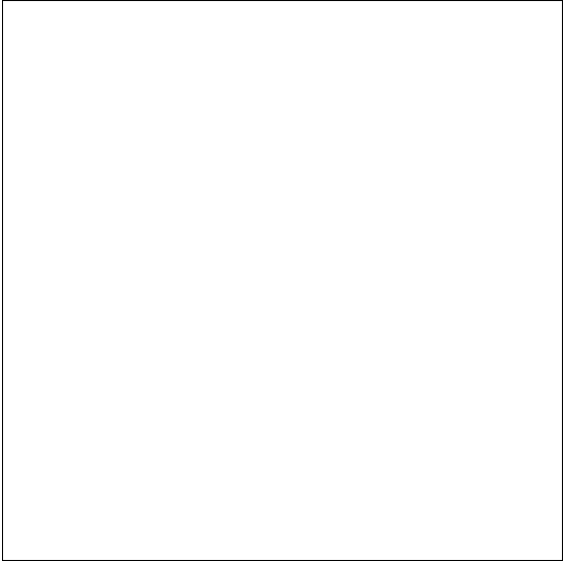
但係佢哋唔准靠近火。



Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.

...

太陽慢慢升起，佢一路迎向晨光唱歌，一路遠走高
飛。



Ils devaient faire tout leur travail pendant la
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

...

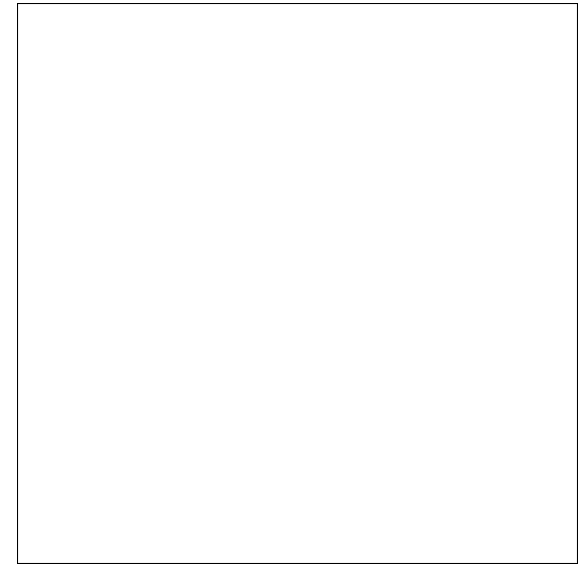
佢哋淨係可以喺夜晚黑做嘢。冇計啦，因為佢哋都
係用蠟做嘅！



Mais un des garçons désirait se promener au soleil.

...

但係其中一個男仔好想出去，感受一下陽光。



Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

...

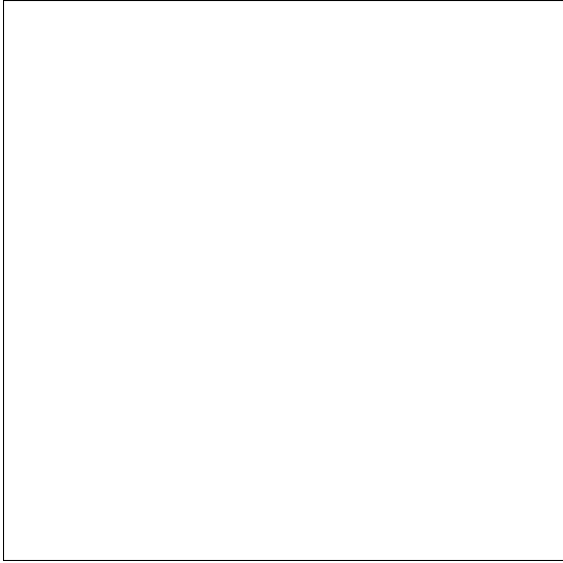
佢哋將變成雀仔嘅兄弟帶去一座高山上面。



Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...

有一日，佢終於忍唔住啦。雖然兄弟都警告過佢……



Mais ils firent un plan. Ils façonèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

...

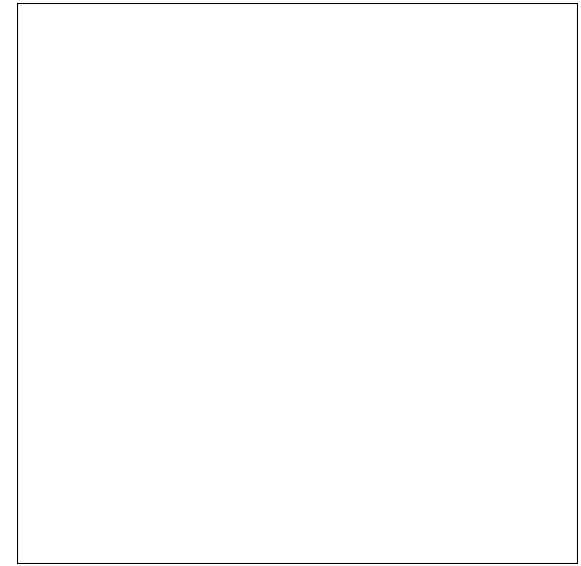
但係佢哋諗出咗一個好辦法：就係將融化咗個蠟捻成一隻雀仔。



Mais c'était trop tard ! Il fondit au soleil brûlant.

...

但係已經太遲啦！佢喺炎熱嘅太陽底下融咗。



Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.

...

其他蠟做嘅細路仔見到佢哋嘅兄弟逐漸融化、消失，非常之傷心。